



CONVEGNO INTERNAZIONALE

LA LINGUA ITALIANA IN AFRICA. L'AFRICA NELLA LINGUA ITALIANA

Università per Stranieri di Siena, 3 – 4 novembre 2021

PROGRAMMA

Mercoledì 3 novembre

- 8.30 – 9.00 Registrazione
9.00 – 9.15 Saluti istituzionali

L'AFRICA NELLA COSCIENZA DEGLI ITALIANI: VECCHI E NUOVI RAZZISMI

- 9.15 – 10.00 **Cristina Ali Farah** (intervento a distanza)
Scrivere con il latte: la lingua materna nella diaspora
- 10.00 – 10.45 **Kossi Komla-Ebri**
Afrofobia: vecchi e nuovi razzismi
- 10.45 – 11.15 **Orlando Paris** (Università per Stranieri di Siena)
Immagini imperfette. Scienza, razza e fotografia nel colonialismo italiano in Africa
- 11.15 – 11.30 PAUSA

L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE DEGLI ITALIANI IN AFRICA

- 11.30 – 12.15 **Giorgio Banti** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
Ancora sulle varietà d'italiano nei paesi occupati dall'Italia in Africa

- 12.15 – 12.45 **Luisa Revelli** (Università della Valle d'Aosta)
Italiani asmarini, allo specchio del Mediterraneo
- 12.45 – 13.15 **Paolo Miccoli** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
Un'analisi linguistica degli esonimi coloniali italiani nelle ex-colonie in Africa
- 13.15 – 14.15 PAUSA

L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE DEGLI AFRICANI IN AFRICA

- 14.15 – 14.45 **Raymond Siebetchu** (Università per Stranieri di Siena)
La percezione della lingua italiana in Africa. Un'indagine nei principali enti di diffusione dell'italiano
- 14.45 – 15.15 **Francesco Goglia** (University of Exeter) (intervento a distanza)
Italian and Italian education in Asmara as capital to access the outside global culture and migrate
- 15.15 – 15.45 **Gilles Kuitche** (Université de Maroua) (intervento a distanza)
Italiano e lingue camerunensi: alcune considerazioni sociolinguistiche e glottodidattiche sulla dialettizzazione dell'italiano in Camerun
- 15.45 – 16.15 **Annalisa Brichese, Vicky Mazoua** (Università Ca' Foscari di Venezia, Université de Maroua) (intervento a distanza)
La comunicazione interculturale tra italiani e camerunensi
- 16.15 – 16.30 PAUSA

L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE DEGLI ITALIANI IN AFRICA

- 16.30 – 17.00 **Maria Marchetti-Mercer, Anita Virga** (University of the Witwatersrand – Johannesburg) (intervento a distanza)
Language and identity in second and third generation Italians living in South Africa
- 17.00 – 17.30 **Monica Biasiolo** (Universität Augsburg) (intervento a distanza)
Processi di translitterazione – Marinetti e la lingua araba
- 17.30 – 18.00 **Wafaa El Beih** (Università di Helwan) (intervento a distanza)
Le commedie italiane in Egitto nel XIX secolo

Giovedì 4 novembre

L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE DEGLI AFRICANI IN ITALIA

- 09.00 – 09.45 **Barbara Turchetta** (Università degli Studi di Bergamo)
Le lingue invisibili dei nuovi italiani
- 09.45 – 10.15 **Marta Maffia, Aline Pons** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale",
Università degli Studi di Torino)
Lingue di culto e immigrazione: il twi nelle chiese valdesi e metodiste in
Italia
- 10.15 – 10.45 **Jacopo Ferrari** (Università degli Studi di Milano)
Trent'anni dopo. Nuove autobiografie di immigrati africani in Italia
- 10.45 – 11.00 PAUSA
- 11.00 – 11.30 **Roberto Vetrugno** (Università per Stranieri di Perugia)
Italiano L2 di studenti africani nell'Archivio Storico dell'Università per Stranieri di
Perugia
- 11.30 – 12.00 **Rachele Fortunato** (Università per Stranieri di Siena)
Le donne nigeriane vittime di tratta: dall'apprendimento della lingua
italiana alla scoperta dell'io
- 12.00 – 12.30 **Gianluca Baldo** (Università degli Studi di Udine) (intervento a distanza)
Repertori di minori con retroterra migratorio in Friuli-Venezia Giulia
- 12.30 – 13.00 **Roberta Scelta** (Università per Stranieri di Siena) (intervento a distanza)
Dinamiche di language shift & maintenance in contesto migratorio.
La comunità ghanese a Palermo come case study
- 13.00 – 14.00 PAUSA

L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE DEGLI AFRICANI IN AFRICA

- 14.00 – 14.30 **Giorgia Bassani, Giulia Covarino** (Università degli Studi di Parma,
University of Birmingham) (intervento a distanza)
Formazione dei docenti di italiano: un progetto digitale Italo-tunisino
- 14.30 – 15.00 **Zoubeida Ouchtati** (Université d'Alger 2) (intervento a distanza)
L'Istituto Italiano di Cultura di Algeri come mezzo di avvicinamento
culturale fra l'Algeria e l'Italia nell'ultimo decennio (2010-2020)
- 15.00 – 15.30 **Mahachi Mounira** (Université Badji Mokhtar de Annaba) (intervento a distanza)
L'italiano in Algeria: una voce nel contesto arabo-francofono

15.30 – 15.45 PAUSA

L'ITALIANO IN CONTATTO CON LE LINGUE AFRICANE

- 15.45 – 16.15 **Sandro Caruana** (L-Università ta' Malta) (intervento a distanza)
I suffissi nominali italiani in maltese: un esempio di produttività nel contatto tra romanzo e semitico
- 16.15 - 16.45 **Colbert Akieudji** (Università de Dschang) (intervento a distanza)
Effetti linguistici dell'odeporica italiana novecentesca centrata sull'Africa
- 16.45 – 17.15 **Amarnia Naziha** (Université de Badji Mokhtar de Annaba) (intervento a distanza)
Italianiser l'arabe et arabiser l'italien dans les écrits de Amara Lakhous à travers Scontro di civiltà
- 17.15 – 17.45 **Soumaya Bourougaaoui** (Université de Kairouan) (intervento a distanza)
Chris Obehi, artista nigeriano che canta la Sua Africa in Sicilia e supera i confini linguistici e culturali

SESSIONE POSTER A DISTANZA GIOVEDÌ 4 NOVEMBRE 2021

18.00 – 18.30	Ibraam Abdelsayed, Francesca Marcucci (Università per Stranieri di Siena) Dal codeswitching al prestito: l'italiano e le altre lingue nell'arabo-egiziano
	Aisha Nasimi, Adriano Gelo (Università per Stranieri di Siena) Arabismi siciliani tra passato e presente: la percezione dei parlanti della Sicilia odierna rispetto all'influenza linguistica araba
	Touati Saïda (Université de Badji) Sguardo sulla letteratura italoafona. Amara Lakhous: cultura migratoria e alterità
	Pierre Ngassa Zoléko (Université de Douala) Il razzismo in 'Noi italiani neri' di Pap Kouma
18.30 – 19.00	Pierre Nguesso (Université Paul-Valéry Montpellier 3) Esclusione della dimensione gestuale nei libri di italiano utilizzati nelle scuole in Camerun
	Caterina Amodei (CPIA di Pisa) La biografia linguistica come strumento d'indagine e il suo utilizzo nella pratica didattica
	Hind El Mohri (Université d'Alger 2) La crisi della formazione di Traduzione in ambito giuridico in Algeria: il caso dell'italiano
	Raïssa Donfack, Boniface Nkombong (Université de Dschang) La lingua italiana in alcuni sistemi formativi africani
	Edgar Mbiadjeu (Università Ca' Foscari di Venezia) Analisi degli errori nelle produzioni scritte di apprendenti ffuldefoni di italiano lingua straniera in Camerun